

II Corinthians 1:12-24

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

II Corinthians 1:12-24

Literal Translation

Introduction

- 12) **For our boasting is this, the testimony of our conscience, that we conducted ourselves in the world in simplicity and sincerity of God, not in fleshly wisdom, but in *the* grace of God, and more abundantly to you.**
- 13) **For we do not write other things to you, but than what things you read or even recognize, and I hope that you will recognize unto *the* end;**
- 14) **according as also you recognized us from part, that we are your boasting, even as also you *are* ours, in the day of the Lord Jesus.**

- 15) **And *with* this confidence I was intending to come to you before, in order that you might have *a* second grace;**
- 16) **and to pass through you into Macedonia, and again to come from Macedonia to you, and to be sent forward by you into Judea.**
- 17) **Therefore while purposing this, I did not use any lightness then did I? Or what things I decide, do I decide according to *the* flesh in order that there should be from me the yes, yes and the no, no?**
- 18) **But God *is* faithful, that our word, the one to you, did not become yes and no.**
- 19) **For the Son of God, Jesus Christ, the One who has been proclaimed among you through us, through me and Silvanus and Timothy, did not become yes and no, but has become yes in Him.**

- 20) For whatever promises *are* of God, in Him *is* yes, and in Him the amen, to glory to God through us.
- 21) Now the One establishing us with you into Christ, and having anointed us, *is* God,
- 22) also the One having sealed us, and having given the guarantee of the Spirit in our hearts.
- 23) But I myself call upon God *as* witness upon my soul, that sparing you I came no more unto Corinth.
- 24) Not that we are lords of your faith, but we are fellow workers of your joy; for you have stood *by* faith.

II Corinthians 1:12-24

Greek / English Interlinear

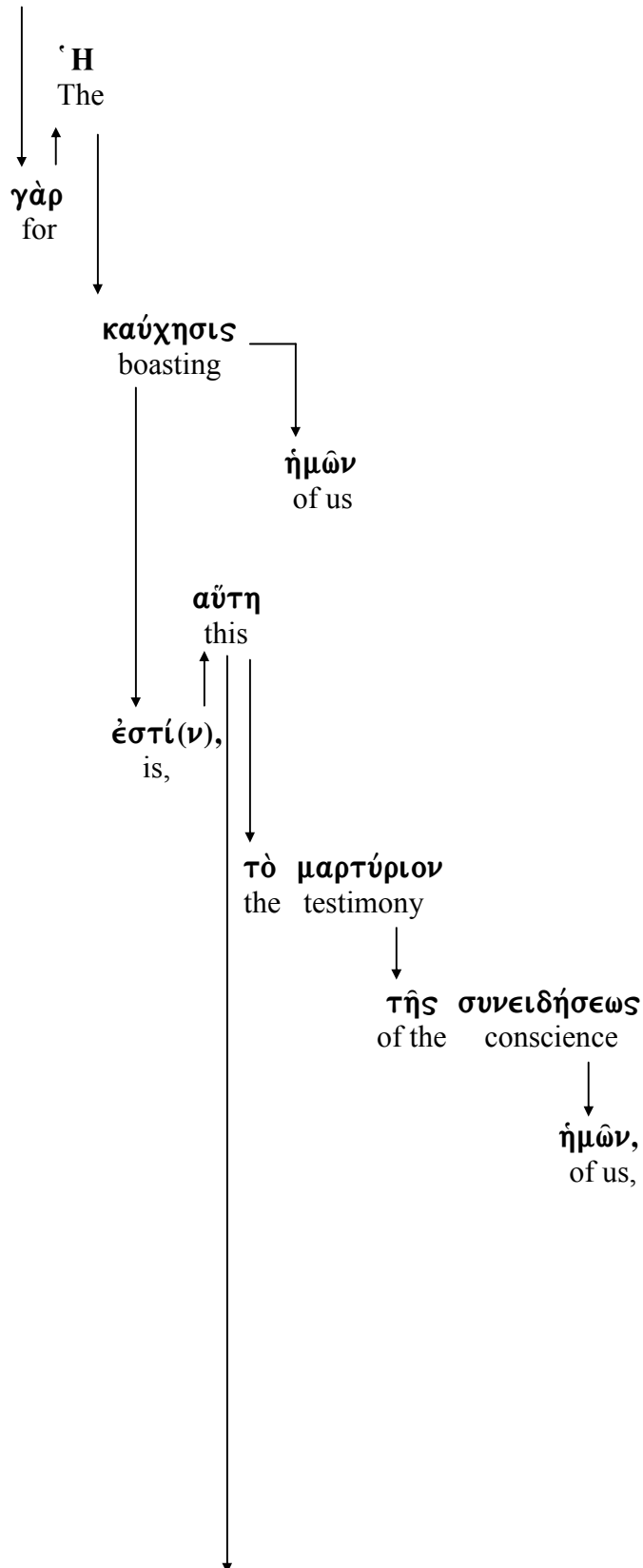
- 12) Ἡ γὰρ καύχησις ἡμῶν αὕτη ἐστίν(ν), τὸ μαρτύριον τῆς
The for boasting of us this is, the testimony of the
συνειδήσεως ἡμῶν, ὅτι ἐν ἀπλότητι (ἀγιότητι) καὶ εἰλικρινείᾳ
conscience of us, that in simplicity (holiness) and sincerity
(τοῦ) Θεοῦ, (καὶ) οὐκ ἐν σοφίᾳ σαρκικῇ, ἀλλ' ἐν χάριτι Θεοῦ,
(of the) God, (and) not in wisdom fleshly, but in grace of God,
ἀνεστράφημεν ἐν τῷ κόσμῳ, περισσοτέρως δὲ πρὸς ὑμᾶς.
we conducted ourselves in the world, more abundantly and to you.
- 13) οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν ὑμῖν, ἀλλ' ἢ ἃ ἀναγινώσκετε
not for other things we do write to you, but than what things you read
ἢ καὶ ἐπιγινώσκετε, ἐλπίζω δὲ ὅτι [καὶ] ἕως τέλους
or even recognize, I hope and that [even] until end
ἐπιγνώσεσθε·
you will recognize;
- 14) καθὼς καὶ ἐπέγνωτε ἡμᾶς ἀπὸ μέρους, ὅτι καύχημα ὑμῶν
according as also you recognized us from part, that boasting of you
ἐσμεν, καθάπερ καὶ ὑμεῖς ἡμῶν, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ Κυρίου
we are, even as also you of us, in the day of the Lord
Ἰησοῦ. (ἡμῶν)
Jesus. (of us)
- 15) Καὶ ταύτη τῇ πεποιθήσει ἐβουλόμην πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν
And this the confidence I was intending to you to come
πρότερον, ἵνα δευτέραν χάριν (χαράν) ἔχητε
before, in order that second grace (joy) you might have
(σχῆτε)·
(you might have).

- 16) **καὶ δι' ὑμῶν διελθεῖν εἰς Μακεδονίαν, καὶ πάλιν ἀπὸ**
and through you to pass unto Macedonia, and again from
Μακεδονίας ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ὑφ' ὑμῶν προπεμφθῆναι εἰς
Macedonia to come to you, and by you to be sent forward unto
τὴν Ἰουδαίαν.
the Judea.
- 17) **τοῦτο οὖν βουλευόμενος (βουλόμενος), μή (μήτι) τι ἄρα τῆ**
this therefore while purposing (while purposing), not (not) any then the
ἐλαφρία ἐχρησάμην; ἢ ἅ βουλεύομαι, κατὰ σάρκα
lightness did I use? or what things I decide, according to flesh
βουλεύομαι, ἵνα ἧ παρ' ἐμοὶ τὸ ναὶ ναὶ καὶ τὸ
do I decide, in order that there should be from me the yes yes and the
οὐ οὐ;
no no?
- 18) **πιστὸς δὲ ὁ Θεὸς, ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς ὑμᾶς οὐκ**
faithful but the God, that the word of us the one to you not
ἐγένετο (ἔστιν) ναὶ καὶ οὐ.
did become (is) yes and no.
- 19) **ὁ γὰρ τοῦ Θεοῦ υἱὸς Ἰησοῦς Χριστὸς ὁ ἐν ὑμῖν δι'**
the for of the God Son Jesus Christ the One who in you through
ἡμῶν κηρυχθεὶς, δι' ἐμοῦ καὶ Σιλουανοῦ καὶ Τιμοθέου,
us has been proclaimed, through me and Silvanus and Timothy,
οὐκ ἐγένετο ναὶ καὶ οὐ, ἀλλὰ ναὶ ἐν αὐτῷ γέγονεν.
not did become yes and no, but yes in Him has become.

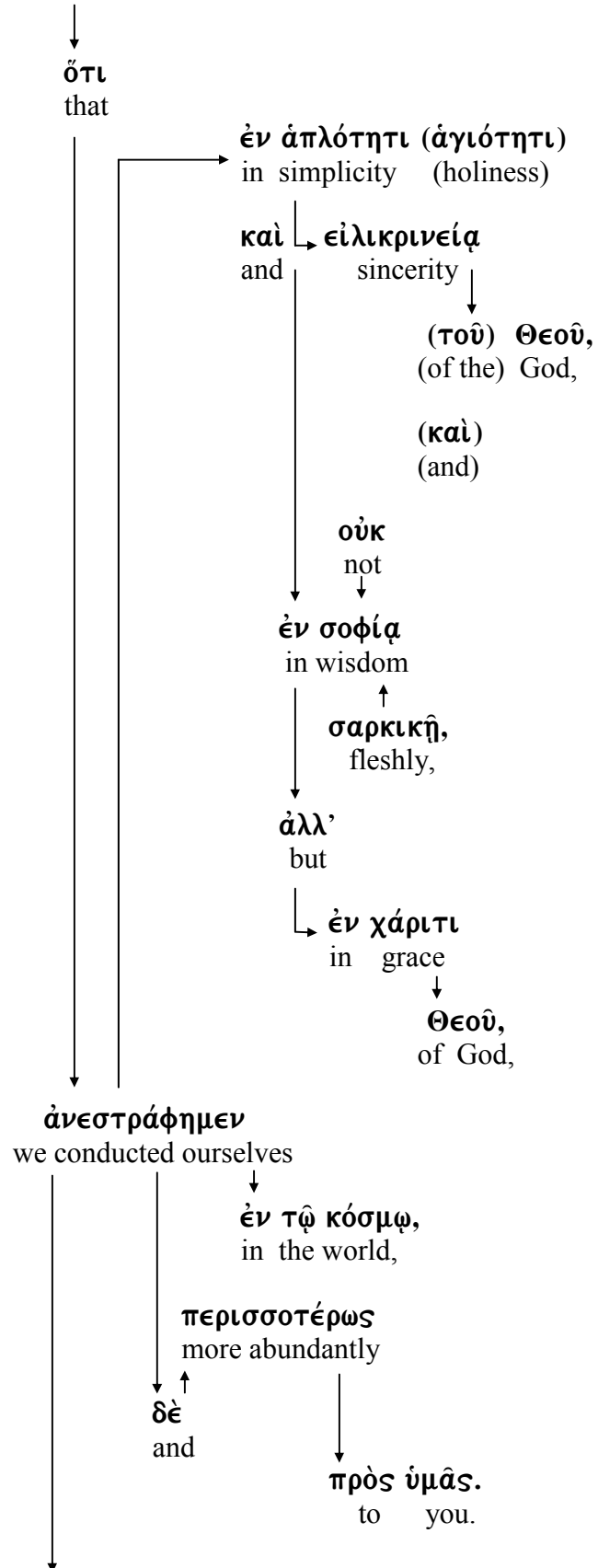
- 20) ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι Θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ ναί, καὶ ἐν αὐτῷ
 whatever for promises of God, in Him the yes, and in Him
 (διὸ καὶ δι' αὐτοῦ) τὸ ἀμήν, τῷ Θεῷ πρὸς
 (on account of which also through Him) the amen, to the God to
 δόξαν δι' ἡμῶν.
 glory through us.
- 21) ὁ δὲ βεβαιῶν ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς Χριστὸν, καὶ χρίσας
 the One now establishing us with you into Christ, and having anointed
 ἡμᾶς, Θεός,
 us, God,
- 22) ὁ καὶ σφραγισάμενος ἡμᾶς, καὶ δούς τὸν ἀρραβῶνα
 the One also having sealed us, and having given the guarantee
 τοῦ Πνεύματος ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν.
 of the Spirit in the hearts of us.
- 23) Ἐγὼ δὲ μάρτυρα τὸν Θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχὴν,
 Myself but witness the God I call upon upon the my soul,
 ὅτι φειδόμενος ὑμῶν οὐκέτι ἦλθον εἰς Κόρινθον.
 that sparing of you no more I came unto Corinth.
- 24) οὐχ ὅτι κυριεύομεν ὑμῶν τῆς πίστεως, ἀλλὰ συνεργοί ἐσμεν
 not that we are lords of you of the faith, but fellow workers we are
 τῆς χαρᾶς ὑμῶν· τῇ γὰρ πίστει ἐστήκατε.
 of the joy of you; the for faith you have stood.

II Corinthians 1:12-24
Diagram

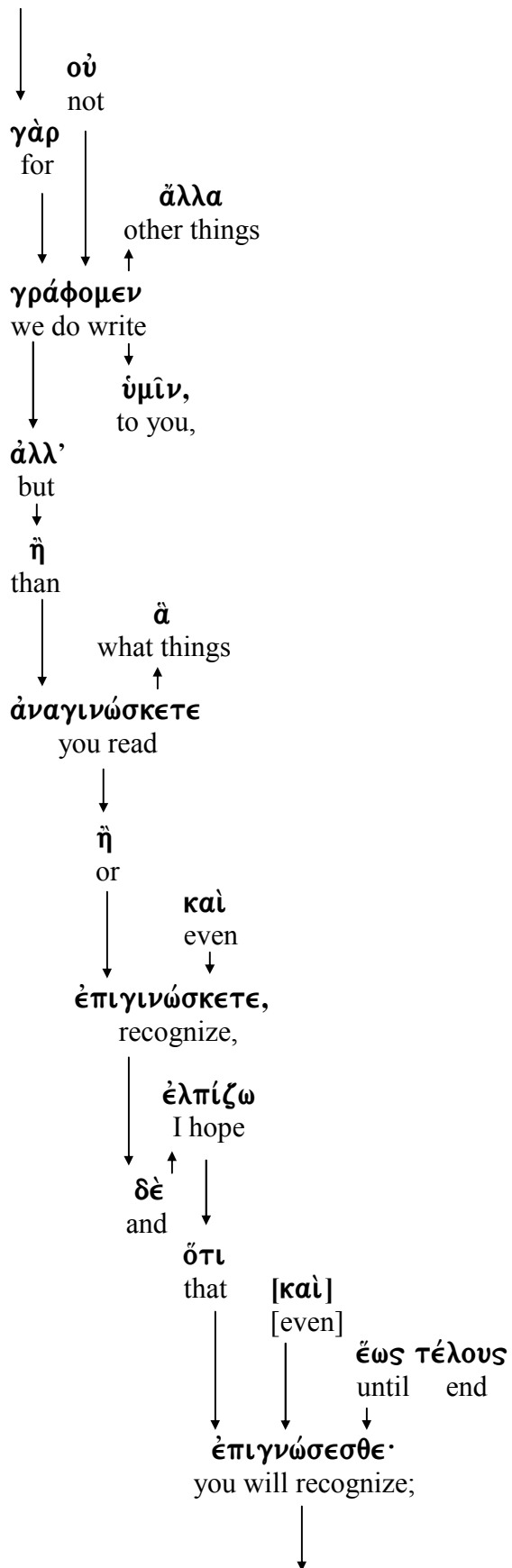
12)



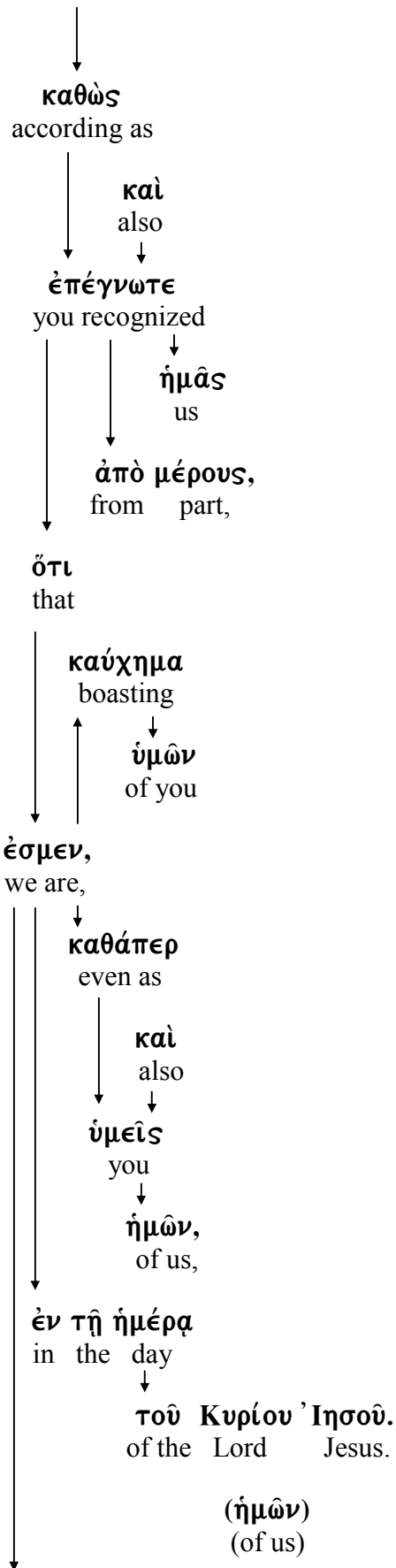
12) continued



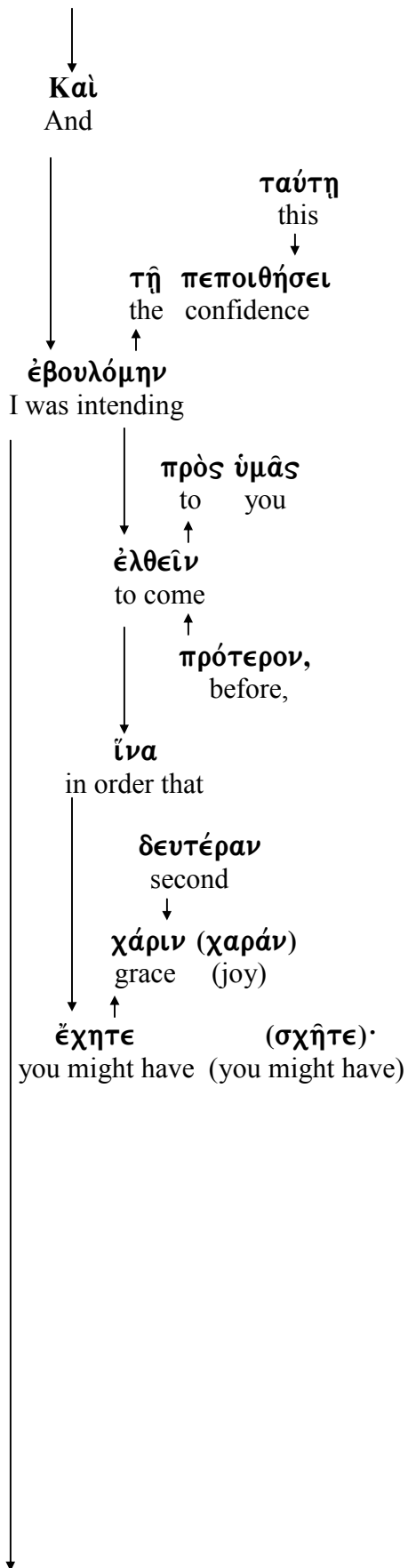
13)



14)



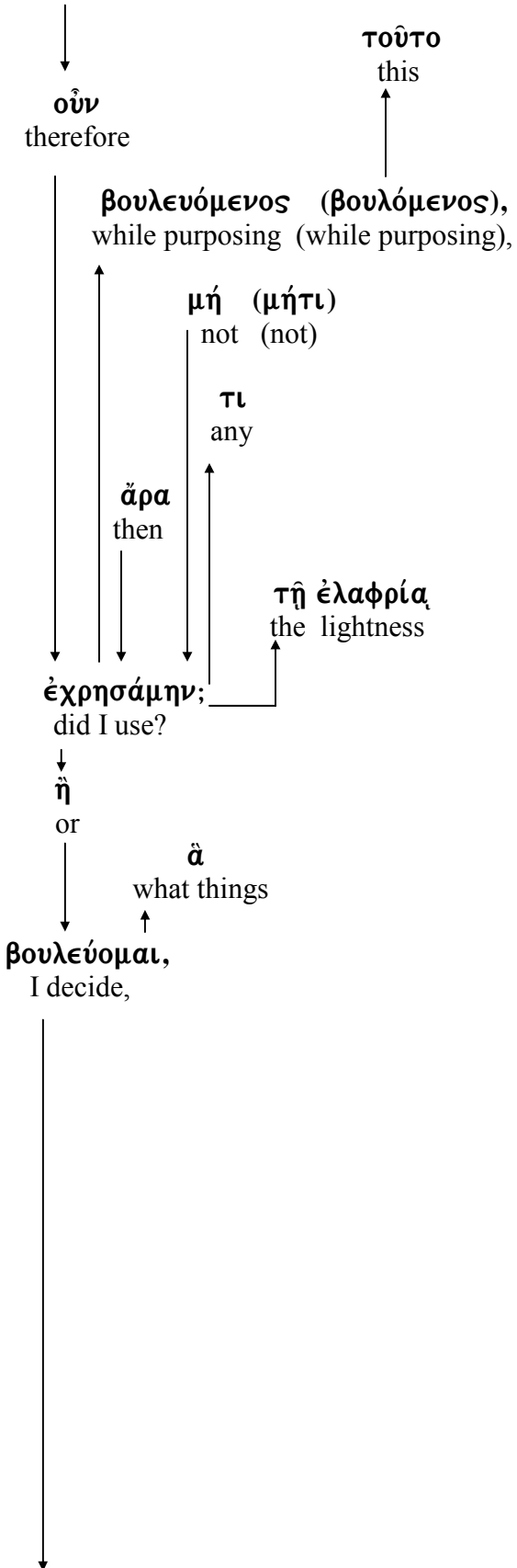
15)



16)



17)



17) continued

κατὰ σάρκα
according to flesh

↑

βουλεύομαι,
do I decide,

↓

ἵνα
in order that

↓

ἧ
there should be

↓

παρ' ἐμοὶ
from me

↓

τὸ ναι ναι
the yes yes

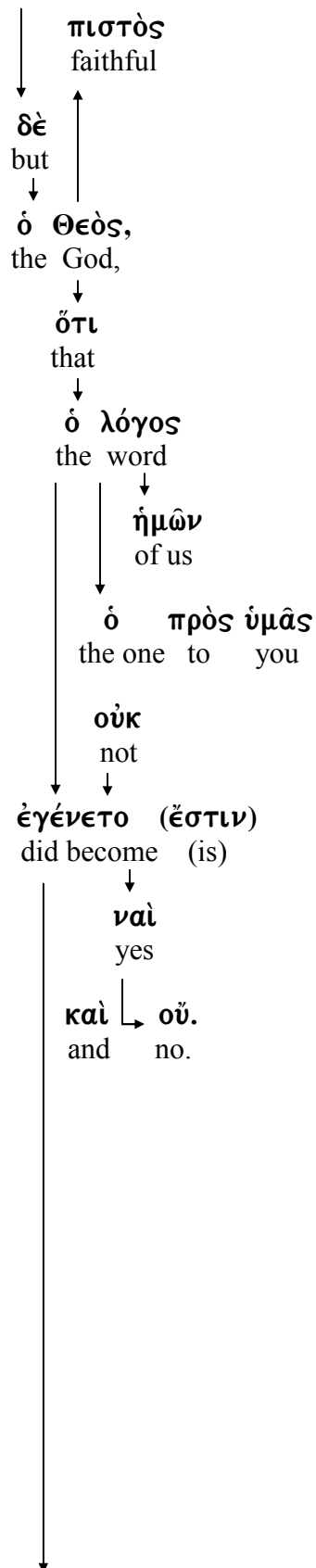
↓

καὶ
and

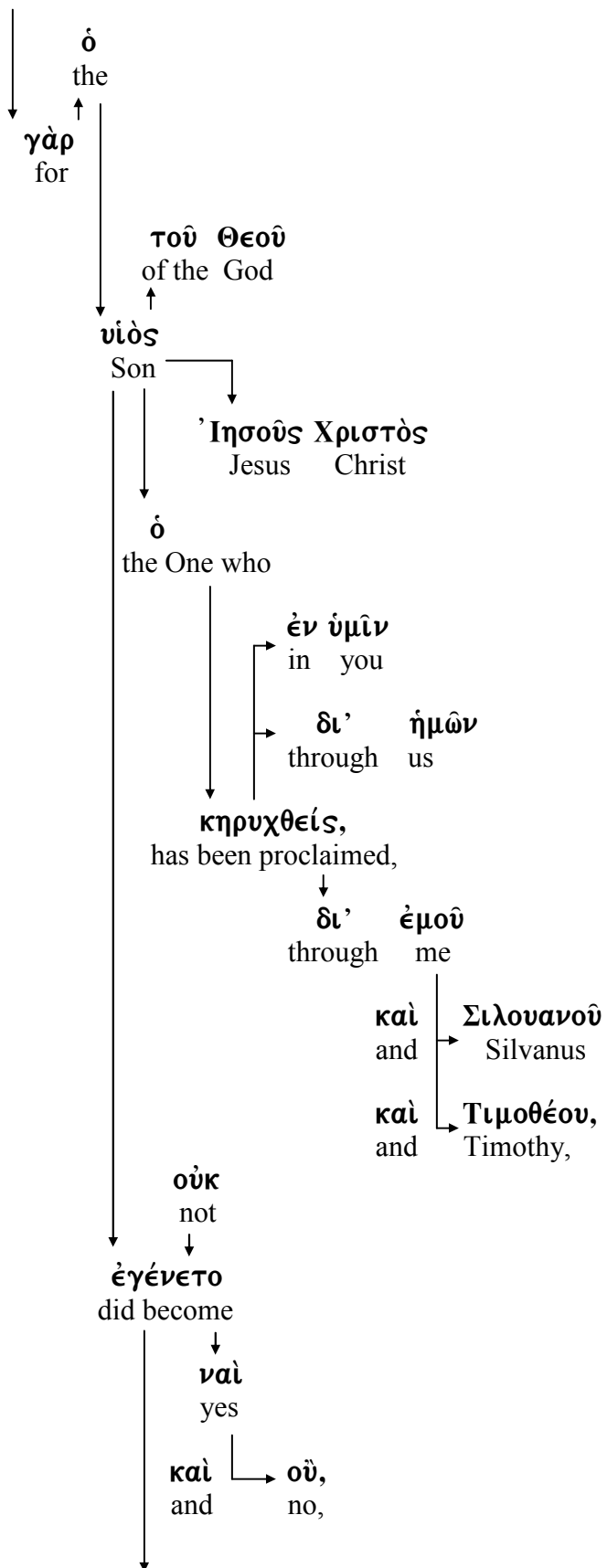
↓

τὸ οὐ οὐ;
the no no?

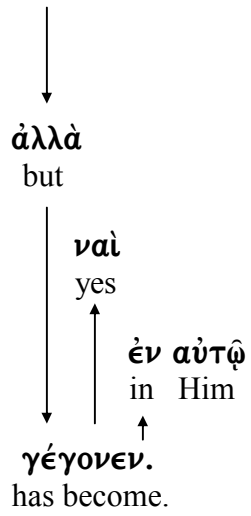
18)



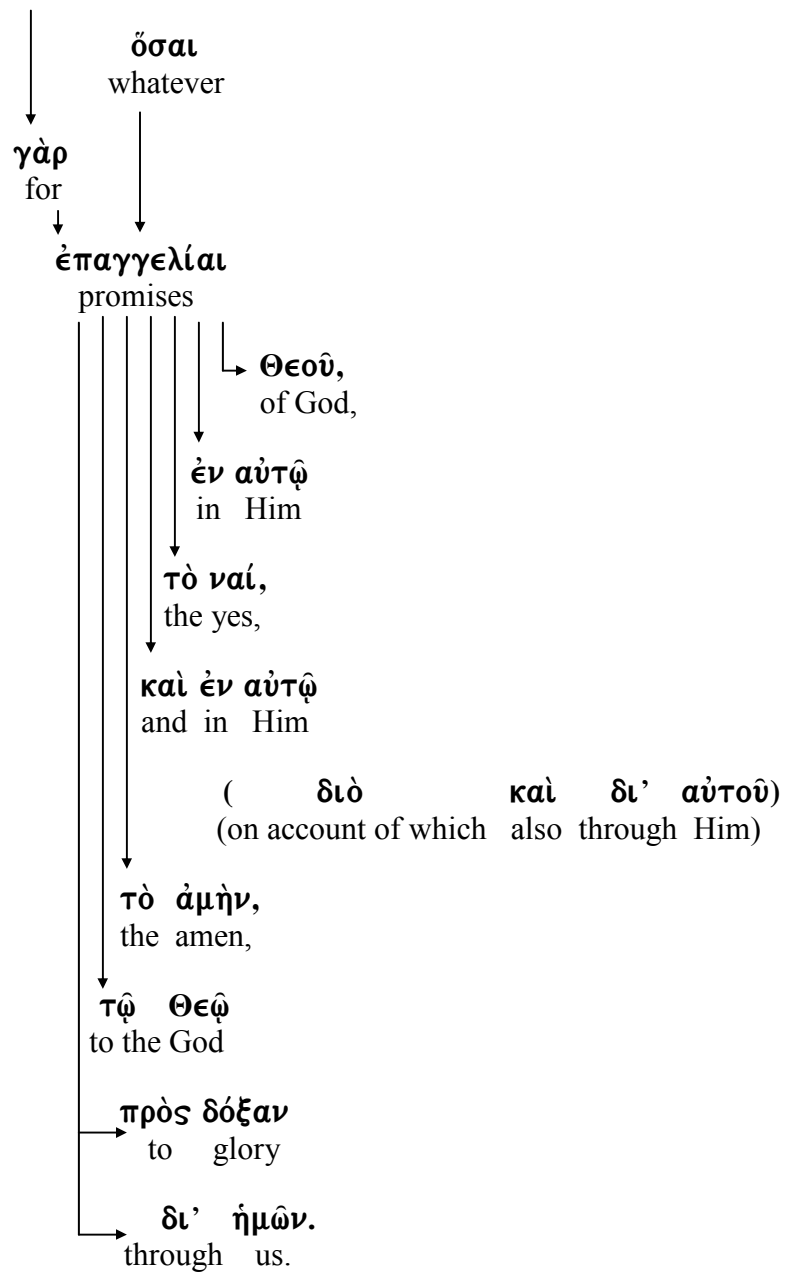
19)



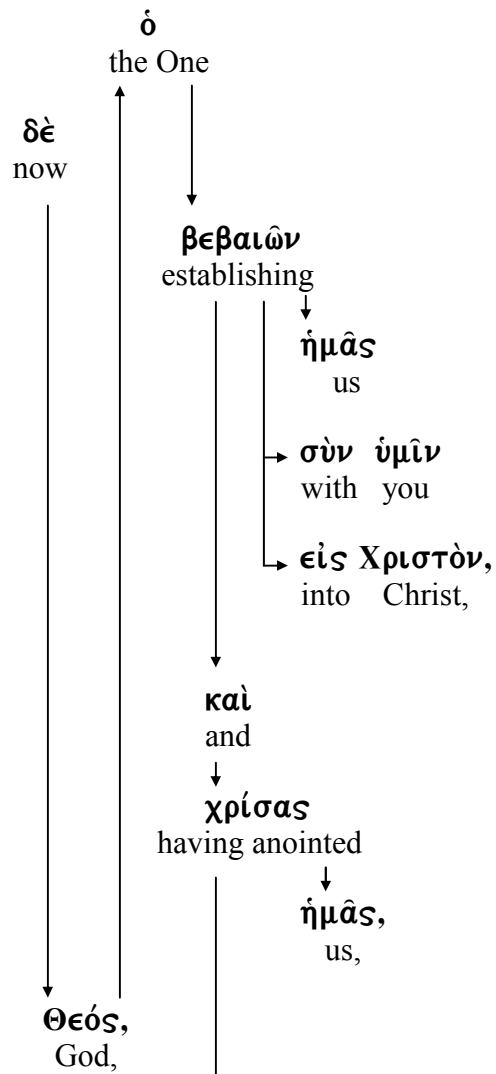
19) continued



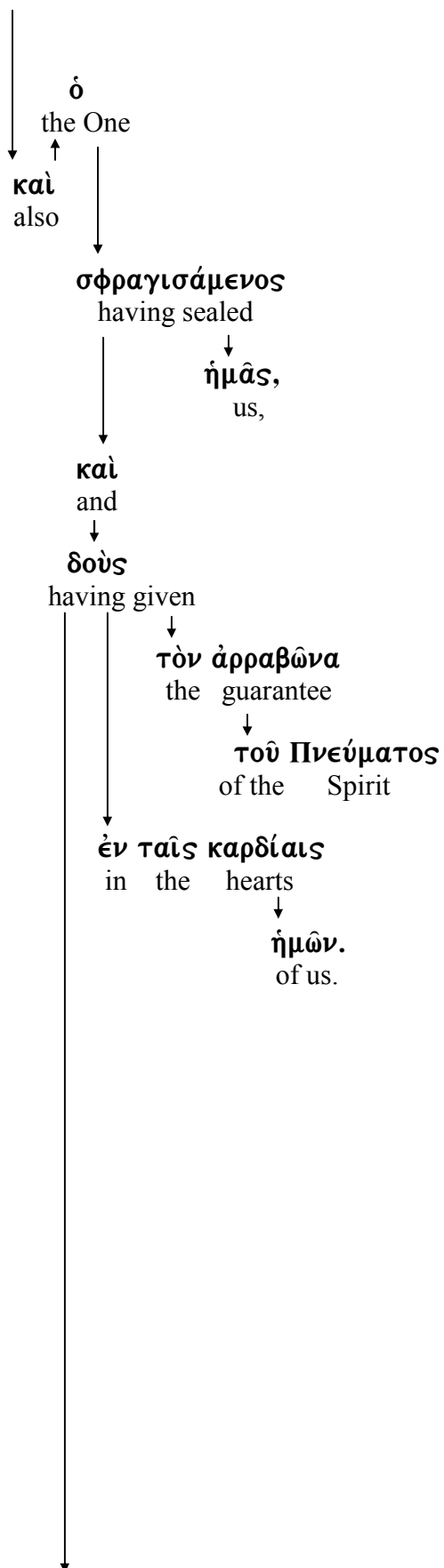
20)



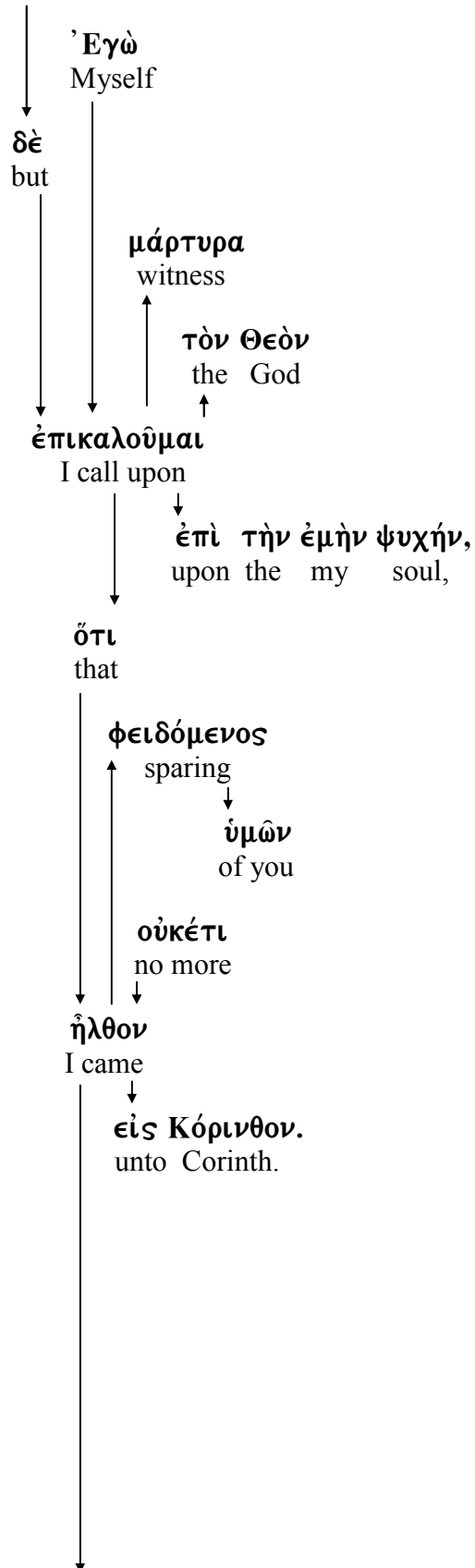
21)



22)



23)



24)

